

## COOPERATION AGREEMENT

between

EASTERN EUROPEAN DEVELOPMENT AGENCY n.o., -. EEDA n.o., ICO:  
42053048, 941 48 Podhajska Zahumnami 508/28, Slovakia and its

Director JUDr. JOZEF ZATKO

and

Non-Governmental Organisation «Tourist Association «Carpathian  
Trails», 27, Sichovyh Striltsiv Str., Ivano-Frankivsk, 76018, Ukraine, and  
Vasyl Fitsak, the Head of the NGO «Tourist Association «Carpathian  
Trails»

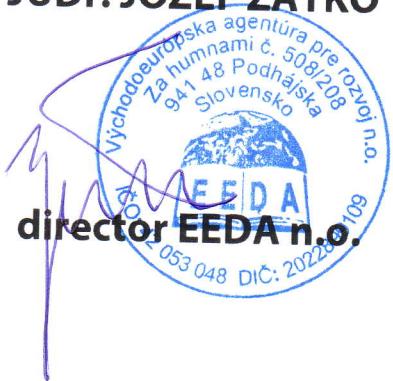
as guided by the objectives of the Agreement on collaboration  
between two neighboring countries, Ukraine and Republic of  
Slovakia as of June, 29 1993;

considering the Agreement made between the Cabinet of  
Ministry of Ukraine and Government of the Slovak Republic on the  
cross-border cooperation as of May,5 2000. As guided by the  
principles of equality and mutual benefit; aiming at further  
development of the relationship and tightening the cooperation  
between Ukraine and Republic of Slovakia.

## § 6

The agreement is made and signed in six copies, two in Ukrainian, two in Slovak and two in English, each of the copies has equal legal force.

JUDr. JOZEF ZATKO



Vasyl Fitsak

  
Head of NGO «Tourist  
Association «Carpathian Trails»



Ivano-Frankivsk, January 22, 2015



## УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між

EASTERN EUROPEAN DEVELOPMENT AGENCY n.o., -. EEDA n.o., ICO:  
42053048, 941 48 Podhajska Zahumnami 508/28, Slovakia в особі

директора

JUDr. JOZEF ZATKO

та

Громадською організацією «Туристичне товариство «Карпатські  
стежки», вул. Січових Стрільців, буд. 27, м. Івано-Франківськ,  
76018, Україна, в особі керівника Фіцака Василя Васильовича

керуючись цілями та положеннями Договору між Україною  
та Словаччиною Республікою про добросусідство, дружні  
відносини та співробітництво від 29 червня 1993 року;

враховуючи положення Угоди між Кабінетом Міністрів  
України та Урядом Словаччини Республіки про транскордонне  
співробітництво від 05.12.2000 року, а також, керуючись  
принципами рівноправності та взаємної вигоди, прагнучи  
подальшого розвитку відносини та поглиблення співпраці між  
Україною та Словаччиною Республікою укладають цю Угоду.

## § 6

Угода складена і підписана у шести екземплярах – двох українською мовою, двох словацькою мовою і двох англійською мовою, кожний з яких має однакову юридичну чинність.

JUDr. JOZEF ZATKO



Директор ЕЕДА п.о.

Василь Фіцак



Голова ГО «Туристичне товариство «Карпатські стежки»

м. Івано-Франківськ, 22 січня 2015 року

УГОДА  
про співпрацю

м. Київ

"20" серпня 2015 р.

ми, що нижче підписалися: з одного боку, директор «Vychodoeuropskej agentury pre rozvoj» **Jozef Zat'ko**, та з іншого боку, президент товариства з обмеженою відповідальністю «Європейсько-Азіатська Асоціація Управління Проектами», **Расулов Руслан Сайфуллоєвич**, в подальшому - Сторони, уклали цю угоду про співпрацю (далі за текстом - Угода) про наступне:

**1. ПРЕДМЕТ УГОДИ**

- 1.1. Сторони домовились на взаємовигідній основі працювати у сфері міжнародного управління проектами в галузі культури, реклами, PR, соціальних, освітніх та благодійних програм, а також у виставковому бізнесі.
- 1.2. Перелік проектів, технічні вимоги до них, зміст та етапи робіт, умови оплати та вартість робіт (послуг), терміни їхнього виконання, основні результати, склад і зміст документації визначаються відповідними Додатковими угодами, що є невід'ємними складовими частинами цієї Угоди.

**2. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ**

- 2.1. Ця Угода набирає силу з моменту його підписання обома Сторонами та є чинним до дати виконання Сторонами всіх зобов'язань за цією Угодою та за кожною Додатковою угодою цієї Угоди.

**3. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

- 3.1. Сторони гарантують конфіденційність будь-якої інформації, що була отримана в процесі співробітництва та визначена як конфіденційна в момент її передання.
- 3.2. Умови конфіденційності повинні дотримуватися протягом всього терміну чинності цього Угода, а також протягом наступних трьох років з моменту його закінчення або розірвання, незалежно від причин розірвання цієї Угоди.

**4. ДОДАТКОВІ ПОЛОЖЕННЯ**

- 4.1. Угоду складено у двох примірниках, які мають однакову силу, по одному примірнику для кожної Сторони.
- 4.2. З моменту підписання чинної Угоди всі попередні переговори та листування Сторін щодо цієї Угоди втрачають свою силу.

**5. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ СТОРІН**

«Європейсько-Азіатська Асоціація  
Управління Проектами»  
08072, Україна, Київська область,  
Макарівський район, с.Бишів,  
вул.Чапаєва, буд.16.



Угоду підписали:  
Від ТОВ «ЄААУП»  
**Президент**

**P.S. Расулов**

«Vychodoeuropskej agentury  
pre rozvoj»  
Za humnami 508/28 941 48 Podhajska,  
Slovensko

